

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 5 (1977)
Heft: 1

Artikel: Accordairon po on mariadzo
Autor: Porret, Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-237732>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

que le patois viennois du français ; ils sont issus de la même langue et sont donc frères ; mais parce que le français, tout en cessant de prononcer la l mouillée continue à l'écrire. Le patois, lui, les supprime parce qu'il n'a que faire de ces lettres parasites qui abondent en français. Tobi les prononçait, aussi les écrivait-il, c'était logique. Soyons-le, nous, en ne les écrivant pas.

Notre orthographe est, au fond, celle de Tobi. Il la tenait de Louis Gauchat, le fondateur du Glossaire des patois de la Suisse romande. C'est, je crois, une référence qui en vaut bien une autre !

abbé Fr.-X. Brodard

ACCORDAIRON PO ON MARIADZO

La fènna : Bonjour Monsieur.

L'hommo : Bon dzo, ma bouna damuzalla. Qu'a-te-vo à fare per inque ?

La fènna : Voici une lettre avec ma photo.

L'hommo : Ah ! Vo z'îte la damuzalla qu'a repondu à m'n'annonce dein la Folye d'Avis. Faut vo seta su sta chaula. L'è dinse que faut qu'on fasse on bocon d'accordâiron einseimblyo. Po m'n'affère, ne su pas rêtse mâ, y'é mon ottô qu'è bin galé et y'é min de dèvalla. Por mè, sarèi bon d'avâi onna fènna que satse bin couâire.

La fènna : Oui, je crois que je sais bien cuire. J'ai même un diplôme de l'Ecole ménagère et j'ai été bien appréciée où je suis allée en place.

L'hommo : L'è bon. Vo faudra assebin rapetassî lâi z'haillon. L'è de bî savâ. Balyi à medzi âo câion, soignî lè dzenelye, tsouyî Tote lè

z'affère de la mâison. Reméci amont et avau
dein l'ottô.

La fènna : Je connais tout ça. Mais j'aimerais bien con-
naître votre caractère avant d'aller plus loin.

L'hommo : Vo z'avâ bâogrameint réson mâ, po dere la ve-
reta, crâio que vo faut demanda à mè vezin se
ye su on bon âo crouyo coo. Po lo reste, me
seimblyo que vo z'îte onna galèza damuzalla.
Ah ! Faut que vo diesso onco ôquie. De qué
payî îte-vo ?

La fènna : Je suis de Villars-les-Corbeaux.

L'hommo : Que me dite-vo ? Ah ! vo z'îte de sti velâdzo.
Me seimblyavo bin que voutro leingadzo n'è pas
quemet lo deveza dâi dzein de per tsi no. L'è
damadzo !

La fènna : Porquié è-te damadzo ? Pourquoi est-ce dommage ?

L'hommo : L'è dinse que ne pû rein fare avouè vo. Y a
quauque z'annâie, me su djerfouigna avoué ion
de stâo Corbè de voutron velâdzo. Ne sâi pas
se y'é de on mot que falyâi pas dere mâ, stisse
qu'ètâi quemet lo lacî su lo fernet, m'è tse-
sâi dèchu et m'a fotu onna dèdzalâie que y'èin
é onco mau à la rîta et âo cotson. Du sti teimps,
y'é djura que y'ari plye rein a fare avoué dâi
Corbè de sti velâdzo. L'è grand damadzo ! Mâ,
vo faut alla vîa, me poura damuzalla. Y'é dju-
ra et quand on a djura, faut tenî... faut tenî.

La fènna : Ah ! C'est comme ça. Je n'ai pas perdu grand
chose.

Patois de Saubraz



Michel Torret